

Предписание о туризме, полевых поездках и иной деятельности в сфере путешествий на архипелаге Свальбард

Основание: Принято на основании королевской резолюции от 18 октября 1991 года в соответствии с законом о Свальбарде от 17 июля 1925 года N 11, см. первый абзац § 4, и законом о бюро путешествий и пр. от 12 июня 1981 года N 72, см. § 24 по предложению Министерства юстиции и полиции (ныне Министерство Юстиции и по чрезвычайным ситуациям)

Дополнительное основание: Закон от 25 августа 1995 года N 57 «О комплексных турах и поручительстве по поездкам» (Закон о комплексных турах), см. второй абзац § 1-1.

Изменения: Изменения внесены на основании предписаний N 299 от 6 апреля 1993 года, № 718 от 2 июля 1997 года, № 681 от 18 июня 2002 года и N 29 от 8 января 2015 года.

§ 1 – Цель

Целью данного предписания является регулирование туризма, полевых поездок и иной деятельности в сфере путешествий на архипелаге Свальбард, в рамках осуществляемой Норвегией политики в отношении архипелага Свальбард, в частности, с тем, чтобы:

- a) обеспечить безопасность туристов и других путешественников;
- b) обеспечить, чтобы проведение полевых поездок и туров не оказывало негативного влияния на находящуюся в близком к ненарушенному состоянию окружающую природную среду архипелага Свальбард на непрерывно простирающихся площадях, включающих в себя естественные участки территории, элементы ландшафта, флору, фауну и памятники культуры;
- c) обеспечить, чтобы при проведении полевых поездок и туров принимались во внимание интересы восприятия общественностью естественных природных территорий и местной культуры;
- d) обеспечить соблюдение прочих законов и предписаний.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 681 от 18 июня 2002г. (вступ. в силу 1 июля 2002г.), N 29 от 8 января 2015г.

§ 2 – Сфера действия

Действие настоящего предписания распространяется на сухопутную территорию архипелага Свальбард и прилегающую к ней морскую территорию вплоть до границы территориальных вод.

Министерство юстиции и полиции может принять решение о том, что предписание не распространяется на отдельные четко определенные районы архипелага Свальбард. Министерство также вправе издавать иные особые правила, касающиеся определенных географических районов.

§ 3 – Принятые определения

- a) Под *туроператором* в настоящем предписании подразумевается тот, кто за вознаграждение организует поездки с предоставлением надлежащих услуг или занимается перевозкой людей в пределах архипелага Свальбард в целях туризма. Вознаграждением считается также плата, вносимая для покрытия фактических расходов, без начисления прибыли.

б) Под *научно-исследовательскими и образовательными организациями* подразумеваются институты и заведения, ведущие научно-исследовательскую и образовательную деятельность, в том числе школы, высшие школы и университеты.

в) Под *административным районом N 10* подразумеваются: Земля Нурденщельда, Земля Сабина, Земля Бюнсоу и Земля Диксона, северная и восточная граница которых проходит по линии Капп Натхорст – Софус Лифьеллет – Терриерфьеллет – Халлбергет – Эльфенбенсбреен – Челльстремдален. Административный регион N 10 также включает в себя Исфьорден, Конгсфьорден и Ван Мийенфьорден, а также короткосрочные высадки на берег, являющихся частью туров в этом районе. К административному району N 10 также относятся земли вокруг Нью-Олесунда, граница которых проходит по линии Хорнбэкбукта – Вегвактарен – Диадемет – Кристифьеллет – Х.У.Свердрупфьелла, до границы национального парка.

г) Под *посредником* подразумевается тот, кто предлагает или продает поездки, организованные туроператором.

д) Под *индивидуальными путешественниками* подразумеваются любые приезжие, постоянные жители Свальбарда, ученые и иные лица, которые путешествуют за пределами административного района N 10, не будучи при этом участниками полевых поездок или туров, организованных каким-либо туроператором или научно-исследовательской или образовательной организацией.

е) Под *постоянным жителем Свальбарда* подразумевается лицо, на законных основаниях внесенное в реестр населения Свальбарда.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 29 от 8 января 2015г.

§ 4 – Поручительство по поездкам

Положения о поручительстве по поездкам, содержащиеся в законе от 25 августа 1995 года N 57 о комплексных турах, распространяются, соответственно, на туроператоров и посредников, которых касается определение, содержащееся в § 2-2 закона о комплексных турах. Однако пятый абзац § 11-1 закона о комплексных турах не имеет силы.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 29 от 8 января 2015г.

§ 5 – Ответственность туроператора и перевозчика туристов за безопасность и поведение туристов-участников

Туроператор и научно-исследовательская или образовательная организация несут ответственность за надлежащее обеспечение безопасности участников поездок в любое время и обязаны позаботиться о том, чтобы все, кто выполняет работу или активно участвует в деятельности, за которую отвечает организация, ознакомились с положениями данного предписания и Закона об охране природы Свальбарда, или находящимися в соответствии с ним положениями, направленными на охрану флоры, фауны, памятников культуры и прочей окружающей природной среды Свальбарда, и соблюдали их.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 29 от 8 января 2015г.

§ 6 – Требования, предъявляемые к туроператору и научно-исследовательской или образовательной организации

Туроператоры и научно-исследовательские и образовательные организации, которые вывозят участников на природу, должны обладать необходимыми знаниями, квалификациями и опытом, необходимыми для проведения конкретного тура или полевой поездки, в том числе о следующем:

- а) об актуальном законодательстве, в том числе о «Законе об охране природы Свальбарда» с предписаниями
- б) о мерах безопасности, в том числе по защите от белого медведя, по ледникам, лавинам и морскому льду
- в) об оказании первой помощи
- г) о местной специфике, в том числе о климатических условиях
- д) об окружающей природной среде, памятниках культуры и принципах бережного отношения при передвижении
- е) о других обстоятельствах, представляющихся необходимыми для осуществления полевой поездки или тура.

0 Дополнение внесено на основании предписания N 29 от 8 января 2015г.

§ 7 – Страхование на случай расходов по спасательным операциям

Туроператор обязан обеспечить необходимое страхование или, если потребуется, равноценное поручительство на случай любых расходов, которые могут быть причинены государственным органам или другим юридическим или физическим лицам в связи с поиском, спасательной операцией или транспортировкой больных и раненых, необходимость проведения которых имеет отношение к деятельности данного оператора на Свальбарде.

Страхование или поручительство должны покрывать подобные расходы независимо от того, являются ли эти расходы результатом недосмотра самого туроператора, работников его службы или участников поездки.

Размер суммы страхования или поручительства определяется Губернатором Свальбарда.

Индивидуальные путешественники должны иметь соответствующую страховку или поручительство при осуществлении поездок, которые подлежат обязательному уведомлению в соответствии с § 7.

Губернатор Свальбарда может в отдельных случаях или на общем основании сделать исключение из постановлений, содержащихся в настоящем параграфе.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 6).

§ 8 – Уведомление о планируемых полевых поездках и турах

Уведомления, предусмотряемые настоящим параграфом, подаются Губернатору Свальбарда или уполномоченной им инстанции, принимающей конкретные постановления относительно сроков и содержания уведомлений.

Туроператор обязан подавать уведомление о планируемых турах перед каждым летним и зимним сезоном, но не позднее восьми месяцев до начала планируемого тура. При значительных изменениях в заявленных планах должно быть подано новое уведомление.

Перевозчик туристов и научно-исследовательская или образовательная организация обязан подавать уведомление о намечаемых высадках лиц за пределами административного района N 10. При морских путешествиях необходимо подать уведомление о маршруте плавания, включая предусматриваемые планы высадки на берег.

Индивидуальные путешественники, не проживающие постоянно на Свальбарде, а также научно-исследовательские и образовательные организации обязаны подавать уведомление о планах путешествий вне административного района N 10.

Индивидуальные путешественники, постоянно живущие на Свальбарде, обязаны подавать уведомления о планах поездок, включающих передвижение в направлении или в пределах Южного Шпицбергена, Форландет, национального парка «Северо-Западный Шпицберген» и природоохранных заповедников «Юго-восточный Свальбард» и «Северо-восточный Свальбард».

Губернатор Свальбарда может принять решение об обязательной подаче уведомлений также и в случаях, которые не предусматриваются абзацами 2-5 настоящего параграфа. Губернатор вправе на общих основаниях или в отдельных конкретных случаях отменить содержащиеся в данном параграфе постановления.

Губернатор Свальбарда может потребовать от лиц, обязанных, в соответствии с настоящим параграфом, подавать уведомления о планируемых турах, также подавать уведомления о выполнении заявленных планов, в том числе статистические сведения.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 681 от 18 июня 2002г (вступ. в силу 1 июля 2002г), N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 7).

§ 9 – Обязанности лиц, сдающих в прокат походное снаряжение

Лица, сдающие в прокат походное снаряжение, включая любые средства передвижения, обязаны обеспечить их надлежащую исправность и пригодность для выполнения предназначенной задачи. Лица, сдающие в прокат оружие, обязаны удостовериться в наличии у арендатора необходимых знаний и в его пригодности к ношению оружия.

Губернатор Свальбарда может потребовать от лиц, сдающих в прокат походное снаряжение, подачи сообщения о предоставлении во временное пользование любых средств передвижения.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 8).

§ 10 – Внесение изменений, предъявление требований к проведению туров или полевых поездок, или запрет на их проведение

Губернатор Свальбарда может потребовать внесения изменений в планы заявленных туров, а также предъявить определенные требования к запланированным турам, в том числе к их маркетингу, способу перевозки и снаряжению, если это необходимо для обеспечения того, чтобы запланированный тур сам по себе или в дополнении к иной деятельности находился в соответствии с целью предписания о туризме. То же самое распространяется и на осуществление планов туров или полевых поездок, которые уже начаты.

Губернатор Свальбарда может, в частности, предъявить требования, которые необходимы для обеспечения того,

- a) чтобы проведение тура или полевой поездки не влекло за собой опасность для жизни или здоровья людей;
- b) чтобы проведение тура или полевой поездки не причиняло вреда окружающей природной среде или памятникам культуры, не вело к их загрязнению или каким-либо иным способом не уменьшало их ценности, а также, чтобы проведение тура не влекло за собой ненужного беспокойства для людей или для жизни животных;
- c) чтобы при проведении тура или полевой поездки принимались во внимание интересы восприятия общественностью естественных природных территорий и местной культуры Свальбарда;
- d) чтобы проведение тура или полевой поездки не причиняло вреда или не препятствовало другой законной деятельности или не находилось в противоречии с прочими законами и предписаниями.

Губернатор Свальбарда может в тех случаях, когда не выполнены требования, содержащиеся в данном предписании, наложить запрет на проведение запланированного тура или на продолжение тура, который уже начал.

0 Изменения внесены на основании предписаний N 718 от 2 июля 1997г. (вступ. в силу 1 января 1998г.), N 681 от 18 июня 2002г (вступ. в силу 1 июля 2002г), N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 9).

§ 11 Право потребовать сведения и документацию

Губернатор может потребовать, чтобы туроператоры, научно-исследовательские и образовательные организации и индивидуальные путешественники представили информацию и документальное подтверждение, необходимые для выполнения задач Губернатора по данному предписанию.

0 Дополнение внесено на основании предписания N 29 от 8 января 2015г.

§ 12 Отсрочка разрешения на подачу уведомления о полевых поездках и турах

Губернатор может, в случае значительных или повторных нарушений положений данного предписания, а также в случае несоблюдения запретов или распоряжений, изданных во исполнение его, принять решение об отсрочке на определенный период разрешение на подачу уведомления о планируемых турах или полевых поездках.

При принятии такого решения необходимо учесть разумность такой отсрочки, с учетом действий туроператора или научно-исследовательской или образовательной организации и прочих обстоятельств.

0 Дополнение внесено на основании предписания N 29 от 8 января 2015г.

§ 13 – Обжалование решений Губернатора Свальбарда

Принятые Губернатором Свальбарда решения могут быть обжалованы в Министерство юстиции и по чрезвычайным ситуациям в порядке, предусмотренном законом о государственной администрации.

0 Изменения внесены на основании предписания N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 10).

§ 14 – Меры наказания

Тот, кто с умыслом или по неосторожности нарушает настоящее предписание либо запреты или распоряжения, изданные во исполнение его, наказывается штрафом или тюремным заключением сроком до одного года. В отношении соучастия применяются те же меры наказания.

0 Изменения внесены на основании предписания N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 11).

§ 15 – Вступление в силу и внесение изменений

Настоящее предписание вступает в силу с 1 января 1992 года.

Министерство юстиции и по чрезвычайным ситуациям может вносить в настоящее предписание изменения.

0 Изменения внесены на основании предписания N 29 от 8 января 2015г. (ранее § 12).